

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 1995 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering, voor het jaar 1993, van artikel 193, § 1, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 23 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 21 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution, pour l'année 1993, de l'article 193, § 1er, deuxième alinéa, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 23 mars 1995 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit beoogt uitvoering te geven aan de bepaling van artikel 193, § 1, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Luidens die bepaling stelt de Koning "jaarlijks het deel van de in artikel 192, vierde lid, 1^o, c) en e), bedoelde inkomsten vast dat toekomt aan de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen".

Er dient nochtans mee rekening te worden gehouden dat artikel 193 van de gecoördineerde wet vervangen werd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot uitvoering van artikel 204, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat, ten gevolge van die vervanging, in het nieuwe artikel 193 van die wet niet langer een delegatie is vervat als die welke voorkomt in het in de aanhef aangehaalde artikel 193, § 1, tweede lid. Uit artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit van 12 augustus 1994 volgt echter dat de bepalingen van de afdelingen I, II en IV van hoofdstuk I, titel IX, van de gecoördineerde wet - waartoe onder meer artikel 193 behoort -, tot het afsluiten van het boekjaar 1994 moeten worden toegepast zoals ze bestonden voor de inwerkingtreding van het betrokken besluit.

Om elke onzekerheid omtrent het bestaan van een voldoende rechtsgrond op te heffen, verdient het aanbeveling

.../...

om in de aanhef van het ontwerp ook te refereren aan het voormelde koninklijk besluit van 12 augustus 1994.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

In de Franse tekst van het opschrift vervange men de woorden "deuxième alinéa" door de woorden "alinéa 2". Het eerste lid van de aanhef zal, wat de Franse tekst ervan betreft, in dezelfde zin moeten worden aangepast.

Aanhef.

Rekening houdend met de voorafgaande opmerking, voege men na het eerste lid van de aanhef het volgende lid toe :

"Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot uitvoering van artikel 204, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 5;"

Voordrachtformulier.

Het gebruikelijke voordrachtformulier ontbreekt.

.../...

Artikel 1.

Men late het artikel aanvangen als volgt :

"Het deel van de inhoudingen bedoeld in artikel 191, eerste lid, 7º, van de wet betreffende ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

In artikel 191, eerste lid, 3º, van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, is niet langer sprake van een "rijkstegemoetkoming" (Fr. "intervention de l'Etat"), doch wel van een "rijkstoelage" (Fr. "subvention de l'Etat"). Dienvolgens verdient het aanbeveling om in artikel 2 van het ontwerp te schrijven :

"Het deel van de rijkstoelage bedoeld in artikel 191, eerste lid, 3º, van de voornoemde wet, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Le projet d'arrêté soumis pour avis vise à mettre en oeuvre la disposition de l'article 193, § 1er, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Aux termes de cette disposition, le Roi fixe annuellement "la partie des ressources visées à l'article 192, alinéa 4, 1^o, c) et e), qui revient à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges".

Il convient néanmoins de tenir notamment compte de ce que l'article 193 de la loi coordonnée a été remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994 portant exécution de l'article 204, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juin 1994, et de ce qu'à la suite de ce remplacement, l'article 193 (nouveau) de cette loi ne comporte plus de délégation comme celle qui apparaît dans l'article 193, § 1er, alinéa 2, mentionné au préambule. Il résulte toutefois de l'article 5 du même arrêté royal du 12 août 1994 que les dispositions des sections première, II et IV du chapitre premier du titre IX de la loi coordonnée - dont l'article 193 fait notamment partie - devront être appliquées jusqu'à la clôture de l'année comptable 1994 dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de l'arrêté concerné.

En vue de lever toute incertitude quant à l'existence d'un fondement légal suffisant, il est recommandé de faire également référence, dans le préambule du projet, à l'arrêté royal du 12 août 1994 précité.

.../...

EXAMEN DU TEXTE.Intitulé.

Dans le texte français de l'intitulé, il y a lieu de remplacer les mots "deuxième alinéa" par "alinéa 2". Le premier alinéa du préambule devra, en ce qui concerne le texte français, être adapté dans le même sens.

Préambule.

Compte tenu de l'observation préliminaire, il convient d'insérer après le premier alinéa du préambule, l'alinéa suivant :

"Vu l'arrêté royal du 12 août 1994 portant exécution de l'article 204, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juin 1994, notamment l'article 5;".

Formule de proposition.

La formule de proposition habituelle fait défaut.

Article 1er.

L'article devrait commencer comme suit :

.../...

"La partie des retenues visées à l'article 191, alinéa 1er, 7°, de la loi relative ... (la suite comme dans le projet)".

Article 2.

A l'article 191, alinéa 1er, 3°, de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, il n'est plus question d'une "intervention de l'Etat" (en néerlandais : "rijkstegemoetkoming"), mais bien d'une "subvention de l'Etat" (en néerlandais : "rijkstoelage"). Par conséquent, il est recommandé d'écrire dans l'article 2 du projet :

"La partie de la subvention de l'Etat visée à l'article 191, alinéa 1er, 3°, de la loi précitée ... (la suite comme dans le projet)".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.